

مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
CENTRAL BANK OF THE U.A.E

Notice No. : 4335 /2007 : إشعار رقم ٢٠٠٧/٤٣٣٥
Date : 27/11/2007 : التاريخ ٢٠٠٧/١١/٢٧
To : All Banks : إلى كافة البنوك
Subject: Issuance of Central Bank CDs : الموضوع : إصدار شهادات إيداع المصرف المركزي

After greetings,

بعد التحية،

Central Bank of the UAE has the pleasure to announce to banks operating in the country, that it will implement with effect from 28th November 2007, a New Expanded Central Bank CD Issuance System based on Auction, to enable banks to subscribe to these CDs at their preferred interest rate, amount and tenor.

يسر مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي أن يعلن لكافة البنوك العاملة في الدولة، أنه اعتباراً من تاريخ ٢٨ نوفمبر ٢٠٠٧، سيتم تطبيق نظام جديد مطور لإصدار شهادات إيداع المصرف المركزي مبنياً على المزاد لتتمكن البنوك من الاكتتاب في هذه الشهادات بأفضل سعر فائدة، ومبلغ ومدة.

The New Central Bank Issuance System will enable banks to buy Central Bank CDs for maturities ranging from one week to 5 years. It will also enable interested banks to buy Central Bank CDs denominated in US Dollars and Euros.

إن نظام الإصدار الجديد سيُمكن البنوك من شراء شهادات إيداع المصرف المركزي بفترات استحقاق تتراوح من أسبوع واحد إلى ٥ سنوات، وكذلك سيُمكن البنوك الراغبة من شراء شهادات إيداع المصرف المركزي بعملات الدولار الأمريكي واليورو من إبرام ذلك.

Banks will also be able to transact CD Repo agreements with the Central Bank for periods not exceeding three months or the maturity date of the CD, whichever is coming sooner.

ويُمكن النظام البنوك أيضاً من أن تقوم بعمليات اتفاقيات الريبو لشهادات الإيداع مع المصرف المركزي لفترات لا تزيد عن ثلاثة أشهر أو تاريخ الاستحقاق لشهادة الإيداع، أيهما يأتي أولاً.

Central Bank of the UAE would encourage banks to use the New Central Bank CDs Issuance System, as follows:

إن مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي يُشجع البنوك على استعمال نظام المصرف المركزي الجديد لإصدار شهادات الإيداع، وذلك كما يلي:



- 1- To send their bids (in a message format) for Dirham, US Dollar and Euro CDs everyday except for Friday, Saturday and official holidays for the Dirham CDs and except for Friday, Saturday, Sunday and Official holidays for US Dollar and Euro CDs.

The bid from banks should be sent as follows:

- a- Between 10:30 and 11:30 a.m.
b- Banks should determine amount, tenor and interest rate for each and every CD they wish to buy.

- 2- The Central Bank will notify successful bidder banks with the amount sold to them and the CD reference number allotted to the sold CD by 12:30 p.m. same day. Banks that are not notified would not be among the winning league.

- 3- For settlement of value of the CDs bought, the Central Bank will debit the current account of the concerned bank on the first business day following the bid date for CDs with maturities from one week to twelve months, and the second business day following the bid date for CDs with maturities above one year.

- 4- On maturity date of any CD, the Central Bank will credit the current account of the concerned bank with value, and if that day is a public holiday, it will credit the account on the first business day following that date.

- 5- Interest calculated for any CD will be credited to the current account of the concerned bank on due date(s), or on maturity of the CD for short-term CDs.

- ١- لإرسال عروض الشراء كل يوم (بصيغة رسالة نصية) للشهادات بالدرهم، الدولار الأمريكي واليورو، ماعدا أيام الجمعة والسبت والعطلات الرسمية بالنسبة للشهادات بالدرهم و ماعدا أيام الجمعة والسبت والأحد والعطلات الرسمية بالنسبة للشهادات بالدولار الأمريكي واليورو.

على البنوك إرسال عروضها للشراء على النحو التالي:

- أ- ما بين ١٠:٣٠ و ١١:٣٠ صباحاً.
ب- على البنوك تحديد المبلغ، المدة وسعر الفائدة لكل شهادة يرغب البنك في شرائها.

- ٢- سوف يقوم المصرف المركزي بإخطار البنوك صاحبة العروض الفائزة بالمبلغ الذي تم به البيع ورقم مرجع شهادة الإيداع المخصص لشهادة الإيداع المباعة وذلك في الساعة ١٢:٣٠ ظهراً من نفس اليوم. وفي حالة عدم الحصول على التأكيد فإن البنوك المعنية ليست من بين المجموعة الفائزة.

- ٣- لتسديد قيمة شهادات الإيداع المشتراة، سيقوم المصرف المركزي بالخصم من الحساب الجاري للبنك المعني في أول يوم عمل يلي تاريخ العرض لشهادات الإيداع لفترات الاستحقاق التي تتراوح من أسبوع واحد إلى ١٢ شهراً، وفي ثاني يوم عمل يلي تاريخ العرض لشهادات الإيداع لفترات الاستحقاق التي تتعدى سنة واحدة.

- ٤- في يوم استحقاق أي من شهادات الإيداع، سيقوم المصرف المركزي بإيداع القيمة في الحساب الجاري للبنك المذكور، وإذا صادف ذلك اليوم عطلة رسمية، فسوف يقوم بإيداع القيمة في الحساب في أول يوم عمل يلي ذلك اليوم.

- ٥- إن قيمة الفائدة المحتسبة على أي شهادة إيداع ستقيد في الحساب الجاري للبنك في التاريخ (التواريخ) المحدد (المحددة)، أو في تاريخ استحقاق شهادة الإيداع لشهادات الإيداع قصيرة الأجل.

6- Banks will be allowed to enter into Repo Agreements with the Central Bank to obtain short-term liquidity, if they need so. The maximum tenor of these Repos will be 3 months only and with value up to 100% of nominal value of the CD.

٦- يُمكن للبنوك الدخول في إتفاقيات الريبو مع المصرف المركزي للحصول على سيولة قصيرة الأجل، إذا لزم الأمر. إن الحد الأقصى لمدة الريبو سيكون ٣ أشهر فقط وبقيمة تصل ١٠٠% من القيمة الاسمية لشهادة الإيداع.

This system will become effective as from 28th November 2007.

سوف يتم تطبيق هذا النظام إعتباراً من تاريخ ٢٨ نوفمبر ٢٠٠٧.

Maturing CDs after 28th November 2007 will not be renewed automatically, but will have to go through the New CD Issuance System.

إن شهادات الإيداع التي تستحق بعد ٢٨ نوفمبر ٢٠٠٧ سوف لن يتم تجديدها تلقائياً، أي سوف يتم التعامل معها وفقاً لنظام إصدار شهادات الإيداع الجديد.

Yours faithfully,

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام ،



سلطان بن ناصر السويدي
المحافظ

Sultan Bin Nasser Al Suwaidi
Governor